

VICTOR DE ABREU BAPTISTA

EN<>PT translator, MTPE, proofreader/editor, localization, voiceover and audio transcription, writer, English teacher.

Niteroi, Rio de Janeiro – Brazil.

E-mail: victortranslationservices@gmail.com

Skype: victor.baptista95

Mobile: +55 21 967 286 880

ABOUT

Portuguese Brazilian Law student with diverse work experience, from Law internships to freelance translation services for contractors from around the globe, including being the sole English to Brazilian Portuguese translator for a published book.

EDUCATION

Currently studying Law (LLB) at Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO); forecast for conclusion: 2023.

LINGUISTICS

- Native Portuguese speaker. Professionally fluent in written and spoken English;
- TOEFL ITP - Proficiency level C1 (taken in 2016);
- EF SET - Proficiency level C2 (taken in 2021);
- Fully trained to teach English, as part of Brazil-based English School Wise Up's teachers training process (2021).

EXPERIENCE AS AN INDEPENDENT CONTRACT TRANSLATOR

- Post-editing Brazilian Portuguese to English (US) project for Technologies and Translation Services Company from Spain (NDA): post-editing over 37.000 machine-translated words, from Brazilian Portuguese to American English, averaging a productivity rate of over 5k words per day;
- Linguistic Quality Assurance (LQA) Brazilian Portuguese to US English for Technologies and Translation Services Company from Spain (NDA): reviewing text that was translated from Brazilian Portuguese to American English, in order to detect and correct grammar, spelling, localization and style errors;
- Transcription and MTPE, EN>PT-BR for Technologies and Translation Services Company from Asia (NDA): transcribing and post-editing videos from social media;
- Post-editing and Quality Assurance, EN>PT-BR for Technologies and Translation Services Company from Asia (NDA): post-editing and QA for texts of various subjects;
- Book translation, EN>PT-BR “Les Cataclysmes Fondateurs”, by Christophe Olivier (“Origem Cataclísmica”), for French publishing company Funny or Phi; Genre: Paleogeology, Prehistory, Ancient History, Archaeology.

VOLUNTEER TRANSLATOR WORK: TEDx

- TEDx Savassi 2021: Agenda 2030; translator for “A new perspective on the journey to net-zero”, by Amina J. Mohammed.

EXPERIENCE IN LAW

- Regional Electoral Court of the State of Rio de Janeiro (TRE-RJ) - Internship at the Information and Jurisprudence Management Section (SECGIN) of the Regional Electoral Court of the State of Rio de Janeiro (TRE-RJ);
- Public Defense Office of the State of Rio de Janeiro (DPERJ) - Practice area in the 8th and the 30th Civil Courts of Rio de Janeiro State Capital;
- Rio de Janeiro Court of Justice (TJ-RJ) - Internship at the 1st Civil Chamber of Niteroi Justice Court;
- Internship at corporate law and capital markets office.

HOME STUDIO SETUP FOR AUDIO RECORDING

- Audio interface: Focusrite Scarlett Solo; Microphone: Audiotecnica AT2020; DAW: FL Studio 20.

COURSES

- Videogame translation: How to Adapt and Localize Games ("Tradução de Games: Como Adaptar e Localizar Jogos", by Escola Brasileira de Games – EBG, and Horacio Corral); date of conclusion: November 29, 2021.
- Strategic Writing and Copywriting ("Redação Estratégica e Copywriting", by Cristina Vieira de Souza);
Currently enrolled via Udemy's online platform.
- English Course for Information Technology ("Curso de Inglês para Tecnologia da Informação", by Giorgi Bastos).
Currently enrolled via Udemy's online platform.

LINKEDIN AND PROZ.COM PROFILES

<https://www.linkedin.com/in/victor-de-abreu-83a307137/>

<https://www.proz.com/translator/3207109>

This CV was last updated on February 4, 2023.